

ПРИНЦИПЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ-ЭКОНОМИСТОВ В РАМКАХ ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКОГО ПОДХОДА

© Альфия Илдаровна МОСАЛОВА

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина,
г. Тамбов, Российская Федерация, аспирант, кафедра лингвистики
и лингводидактики; Московский педагогический государственный
университет, г. Москва, Российская Федерация, старший преподаватель
кафедры методики преподавания иностранных языков
и культур, e-mail: amosalova@yahoo.com

Формулируются принципы обучения, лежащие в основе лингвопрагматического подхода к обучению иноязычному профессиональному общению студентов-экономистов, участвующих в программах академической мобильности. Предложенная система соответствует иерархии принципов, предложенной Е.И. Пассовым, и включает следующие уровни: 1) общие дидактические; 2) общие методические; 3) частные методические; 4) специальные методические. При этом первые два уровня обеспечивают преемственность в развитии лингводидактики и обуславливают содержание обучения иностранному языку для специальных целей как средству формирования поликультурной личности. Принципы третьего уровня представляют собой основные положения прагмалингводидактики. Четвертый уровень включает следующие специальные принципы: функциональности речевой коммуникации, профессиональной мотивации, ситуативно-тематической значимости для профессиональной деятельности, моделирования профессиональных коммуникативных стратегий, которые разработаны автором с целью теоретического обоснования лингвопрагматической модели формирования профессиональной межкультурной компетенции студентов-экономистов.

Ключевые слова: лингвопрагматический подход; принципы обучения; английский язык для специальных целей; профессиональная межкультурная компетенция; академическая мобильность.

Прагматика, являясь теорией, описывающей язык в его практическом применении, пересекается со смежными ей областями лингвистики, а также предметной областью лингводидактики. В проводимом исследовании обосновывается целесообразность применения лингвопрагматического подхода к обучению иноязычному профессиональному общению студентов-экономистов, участвующих в программах академической мобильности. Задача подхода заключается в том, чтобы учащиеся овладели иностранным языком как средством профессиональной коммуникации и могли осуществлять профессиональную деятельность, используя прагматические элементы общения, соответствующие нормам собственной деловой культуры и культуры страны-партнера по коммуникации.

Целью данной статьи является описание принципов, лежащих в основе лингвопрагматической модели формирования профессиональной межкультурной компетенции (ПМК) студентов-экономистов. Разработанные принципы обучения определяют требования к учебному процессу и его составляющим в условиях применения лингвопрагматическо-

го подхода к обучению иностранному языку профессионального общения.

А.Н. Щукин определяет принципы обучения как «исходные положения, которые в своей совокупности определяют требования к учебному процессу в целом и его составляющим (целям, задачам, методам, средствам, организационным формам, процессу обучения)» [1, с. 147]. В методике преподавания иностранных языков в настоящее время не существует общепринятой классификации принципов. А.Н. Щукин, основываясь на содержании базисных для методики наук, выделяет следующую систему: 1) дидактические, 2) лингвистические, 3) психологические, 4) собственно методические.

Е.И. Пассов говорит об иерархии принципов, которая устанавливается в зависимости от сферы действия принципа [2]. Иерархию принципов в области методики обучения иностранным языкам можно представить следующим образом.

1. Принципы первого ранга (общие дидактические), лежащие в основе обучения любому предмету, в т. ч. иностранному языку. Например, принцип сознательности, ак-

тивности, наглядности, доступности и силы, межпредметной координации и пр.

2. Принципы второго ранга (общие методические), лежащие в основе обучения иностранному языку вообще. К ним относятся такие принципы, как принцип коммуникативности, учета особенностей родного языка, аппроксимации учебной деятельности и пр.

3. Принципы третьего ранга (частные методические) лежат в основе обучения тому или иному виду речевой деятельности, обосновывают особенности применения того или иного подхода к обучению языку. К примеру, принцип взаимосвязанного обучения основным видам речевой деятельности, устного опережения и пр.

4. Принципы четвертого ранга (специальные) значимы для узкой сферы обучения. Они реализуются в обучении конкретным аспектам языка, видам речевой деятельности: принципы обучения грамматике (Е.И. Шендельс, В.С. Цетлин), принципы обучения лексике (И.Л. Бим, Б.А. Бухбиндер, А.Н. Шамо́в), принципы использования ТСО в обучении иностранному языку (М.В. Ляховицкий). Кроме того, они обуславливают преподавание языка в специфических условиях, например, принципы обучения языку в неязыковом вузе, обучения взрослых на курсах иностранного языка, обучения языку для специальных целей и пр.

Из представленных классификаций следует, что принципы обучения исторически конкретны и отражают потребности общества в определенный период его развития. Они изменяются и совершенствуются под влиянием социума и развития базовых категорий методики преподавания иностранных языков. Как отмечают А.Н. Щукин [1] и А.Н. Шамо́в [3], принципы, функционирующие в методике, объединены в систему, которая носит открытый характер и допускает включение в нее других вновь появляющихся принципов и переосмысление уже существующих.

В построении системы принципов в рамках лингвопрагматического подхода мы следовали иерархии принципов, предложенной Е.И. Пассовым. Остановимся на методических принципах, теоретически обосновывающих эффективность использования предложенного подхода.

1. Общие дидактические принципы: сознательности, активности, межпредметной координации, межкультурного взаимодействия, использования ИКТ.

2. Общие методические принципы: коммуникативности, учета родного языка, взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности, обучения в сотрудничестве.

Вышеперечисленные общие дидактические и общие методические принципы, лежащие в основе системы лингвопрагматического подхода, обеспечивают преемственность в развитии лингводидактики как науки. Они обуславливают содержание обучения иностранному языку для специальных целей и ориентируют его на формирование поликультурной личности в условиях развития международного сотрудничества. В данной статье мы детальнее рассмотрим принцип использования ИКТ и обучения в сотрудничестве, т. к. они играют важную роль в формировании ПМК студентов-экономистов, участвующих в международных образовательных программах.

Принцип использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) заключается в целесообразном применении современных электронных средств и интернет-ресурсов в обучении иноязычному профессиональному общению.

Как отмечают П.В. Сысоев и М.Н. Евстигнеев, «непосредственно ресурсы Интернет являются бесценной и необъятной базой для создания информационно-предметной среды, образования и самообразования людей, удовлетворения их профессиональных и личных интересов и потребностей» [4, с. 10]. В свете обучения иноязычному профессиональному общению, ориентированному на прагматизацию коммуникативного пространства, использование образовательных электронных ресурсов должно быть направлено на формирование:

– всех аспектов ПМК в совокупности (овладение специальной профессиональной лексикой и языковыми структурами, культурно-специфическими поведенческими стратегиями и коммуникативно-речевыми умениями, преодоление культурных барьеров, приобретение опыта профессионального межкультурного общения в реальных условиях коммуникации);

– коммуникативно-когнитивных умений осуществлять работу с электронной информацией в профессиональной и социокультурной сфере (поиск, отбор, обобщение, анализ и синтез), обсуждать и представлять устно, письменно и в электронном виде результаты этой работы;

– умений использовать электронные средства и интернет-технологии для удовлетворения своих информационных, профессиональных и образовательных потребностей.

В настоящее время опыт осуществления информационно-коммуникативной деятельности является функциональной необходимостью в профессиональной сфере общения. В связи с этим данный принцип обеспечивает реализацию прагматической направленности обучения языку специальности путем овладения коммуникативно-речевыми умениями, ориентированными на достижение профессионально-деловых целей в виртуальном пространстве.

Широкие возможности мультимедийных средств (аудиовизуальные, графические, анимационные, текстовые и пр.) могут быть успешно интегрированы в образовательный процесс, воздействуя на органы восприятия обучаемых с целью повышения уровня их мотивации и вовлеченности в учебную ситуацию.

Использование электронной почты, проведение телеконференций и онлайн-обсуждений во время учебного процесса позволяет обучаемым приобрести опыт реальной коммуникации на иностранном языке. Такой способ общения преподавателя со студентами и студентов между собой также способствует формированию навыков обучения в сотрудничестве, развивая способности к самообразованию, профессиональному и личностному росту.

Принцип обучения в сотрудничестве заключается в организации занятий по обучению иноязычному профессиональному общению в такой форме, которая обеспечивает формирование коммуникативно-речевых навыков и стратегий в процессе равноправного общения преподавателя со студентами и студентов между собой на иностранном языке. Преподаватель в данном контексте выступает не руководителем учебного процесса, а наставником, направляющим действия студентов и ведущим к достижению результатов обучения.

Исторически данный принцип исходит из теоретических положений гуманной педагогики, основу которой составили идеи Д. Дьюи [5], получившие широкое распространение в Европе, США в середине XX в. В отечественной педагогике эти идеи были поддержаны педагогами-новаторами в 1970–

1980-е гг. (Ш.А. Амонашвили, С.Н. Лысенкова, В.Ф. Шаталов): их концепции были ориентированы на гуманизацию системы образования, личностное развитие обучаемых, поиск методов и форм учения, стимулирующих познавательную активность и самостоятельность учащихся. Наибольшее влияние они оказали на педагогику начальной и средней школы в конце 1980-х – начале 1990-х гг. [6]. В зарубежной лингводидактике принцип обучения в сотрудничестве является одним из ведущих и лежит в основе учебных программ по обучению английскому языку для специальных целей (ESP) [7, р. 112-113].

Включение данного принципа в систему лингвопрагматической модели обосновывается тем, что он обеспечивает формирование ПМК у студентов-экономистов, готовящихся к международным программам обучения в зарубежных вузах. В условиях академической мобильности, помимо владения иностранным языком в профессиональных и учебных целях, необходимо уметь работать в группе иностранных коллег и самостоятельно организовать свою учебную деятельность.

Данный принцип позволяет российским студентам понять, как работает система образования за рубежом, где такая форма организации учебной деятельности в вузе общепризнанна и эффективно применяется на занятиях по различным дисциплинам. Здесь предполагается не только использование групповых форм работы (дискуссии, дебаты, «круглые столы» и пр.), но и вовлеченность каждого из участников учебной коммуникации в этот процесс. И преподаватель, и студенты должны осознавать свою роль в выполнении того или иного задания, чувствовать ответственность за конечный результат совместной деятельности.

Групповые формы организации учебной деятельности позволяют обучаемым не только совершенствовать коммуникативно-речевые умения, но и овладевать профессионально-деловыми стратегиями поведения и прагматическими элементами общения (например, кинесикой, проксемикой, хронемикой и пр.) с целью воздействия на зарубежных партнеров по коммуникации и достижения результата профессиональной деятельности.

Принцип обучения в сотрудничестве обеспечивает повышение познавательной и учебной мотивации, делает студента активным участником процесса обучения, когда он несет ответственность не только за выполне-

ние поставленных задач, но и за организацию и содержательное наполнение учебных коммуникативных ситуаций.

III. Частные методические принципы: прагматизации иноязычной коммуникативной деятельности; учета функционально-стилистического регистра; опосредованности межкультурной коммуникации в аудиторных условиях.

Данные методические принципы были предложены представителями Пятигорской методической школы и представлены в трудах А.М. Акопянц [8] и Н.В. Барышникова [9]. Их работы посвящены подготовке студентов-лингвистов с опорой на достижения лингвистической прагматики. В своем исследовании А.М. Акопянц обосновывает новое научное направление, получившее название «прагмалингводидактика» и созданное на стыке трех отраслей знания: 1) прагмалингвистики; 2) социолингвистики; 3) лингводидактики.

Перечисленные принципы являются основными положениями прагмалингводидактики и были отобраны нами с целью обоснования лингвопрагматической модели формирования ПМК. Для их реализации в процессе обучения языку профессионального общения мы рекомендуем руководствоваться следующими правилами:

1) ставьте коммуникативные задачи, создающие прагматическое коммуникативное пространство, чтобы студенты овладевали умением выбирать речевой регистр адекватно ситуации общения и уместно использовали языковые средства прагматизации (языковые новообразования, профессиональные термины, аббревиатуры, заимствования) и соответствующие им прагматические элементы общения (хронемике, проксемику, кинесику и пр.);

2) на занятиях создавайте учебные ситуации, обеспечивающие развитие прагматической компетенции и умение варьировать функционально-стилистическими регистрами в процессе иноязычной коммуникации, максимально приближенной к реалиям профессиональной деятельности.

IV. Специальные принципы: функциональности речевой коммуникации; профессиональной мотивации; ситуативно-тематической значимости для профессиональной деятельности; моделирования профессиональных коммуникативных стратегий.

К данной группе относятся специальные принципы, которые обуславливают обучение иноязычному профессиональному общению в рамках лингвопрагматического подхода студентов-экономистов, участвующих в программах академической мобильности.

Принцип функциональности речевой коммуникации заключается в том, что языковой материал на занятиях вводится с учетом профессиональных коммуникативных намерений обучаемых.

Данный принцип основан на базовом лингвистическом принципе лингводидактики – принципе функциональности, который находит свое выражение в рассмотрении формы и значения грамматического явления в их единстве. При этом возможны два подхода к подаче языкового материала: а) системно-структурный, который предполагает введение материала на основе логико-смысловых категорий, т. е. синтаксических отношений (функций), образующих логическую основу высказывания; б) функционально-смысловой, определяющий отбор и подачу грамматического материала в соответствии с содержанием высказывания (интенциями) [1, с. 159].

Выбор способа реализации принципа функциональности определяется целями обучения. Для студентов неязыковых вузов ведущим является функционально-смысловой подход, определяющий содержание языкового материала в соответствии с их профессиональными коммуникативными намерениями.

В основе лингвопрагматического подхода лежит формирование прагматической компетенции, функциональный компонент которой определяет содержательную сущность данного принципа. Именно он обеспечивает овладение коммуникативно-речевыми умениями, связанными с построением высказывания на иностранном языке для выполнения различных коммуникативных функций: поиска и сообщения фактической информации, выражения собственного мнения и выяснение мнения других, привлечения внимания, выражения совета, пояснения, презентации и пр. Следует уточнить, что понятие «функция» (лат. *functio* – совершение, исполнение) мы рассматриваем в значении «деятельность, роль объекта в рамках некоторой системы, которой он принадлежит» [10].

В процессе формирования ПМК у студентов экономического профиля по направлению

«Экономика и предпринимательство» мы выделяем четыре ключевые профессиональные коммуникативные функции, выполняемые специалистом на иностранном языке с целью реализации профессиональных целей:

1) работа с информацией: поиск, анализ и представление (устное и письменное);

2) составление отчетных и маркетинговых материалов: графики / диаграммы / таблицы, протоколы заседаний, отчеты по проекту, письменная концепция и пресс-релиз проекта / продукта / услуги;

3) устная презентация продукта: краткое описание бизнес-идеи (*elevator speech*), участие в «круглых столах», брифингах и телеконференциях, составление компьютерной презентации производимого продукта / услуги и ее устное представление перед коллегами / комиссией / потенциальными инвесторами;

4) ведение переговоров с иностранными инвесторами: предварительный анализ международных рынков, освоение культурно-специфических стратегий поведения, типичных для представителей деловой культуры (на примере России и США).

С учетом данных функций производится отбор языкового материала; лексико-грамматических единиц; специальных терминов, понятий и фраз, типичных для деловой коммуникации; специальных приемов и стратегий коммуникации, принятых в международной предпринимательской среде.

Принцип профессиональной мотивации основан на понимании внутренних и внешних мотивов обучаемых, побуждающих их к активному языковому общению с целью удовлетворения профессионально-значимых потребностей.

Данный принцип исходит из ведущего психологического принципа методики – принципа мотивации, который обуславливает необходимость понимания преподавателем мотивов, лежащих в основе деятельности обучаемых, и умение поддерживать мотивацию обучения на достаточно высоком уровне [1, с. 161].

Различают внешнюю и внутреннюю мотивацию. Первая зависит от окружающей среды (преподаватель, учебная группа, профессиональное и личное окружение). Внутренняя мотивация может зависеть от различных потребностей. Так, в условиях обучения языку специальности внутренняя мотивация будет направлена на: а) изучение содержания

учебного предмета и овладение им (познавательная мотивация); б) использование языка в профессиональных целях – повышение ПМК (предметно-функциональная мотивация); в) знакомство с иноязычной культурой и проникновение в нее (социокультурная мотивация); г) интеграцию в мировое образовательное пространство – использование языка с целью повышения образованности в условиях иноязычной коммуникативной среды (учебная мотивация) и др.

В рамках лингвопрагматического подхода данный принцип может быть эффективно реализован, т. к. он ориентирован на практическое овладение языком, когда студент является субъектом обучения, познающим основы профессиональной деятельности и развивающим свои интеллектуальные способности. В процессе активного языкового общения обучаемые выполняют различные функции профессионально-деловой коммуникации, познают особенности родной и иностранной культуры, осваивают культурно-специфические стратегии поведения.

Все это позволяет апеллировать к личным и профессиональным потребностям студентов-экономистов, желающих повышать свой профессиональный и образовательный уровень. С этой целью важно организовать эмоционально-положительное отношение обучаемых к учебному процессу. Во многом это зависит от сложившихся индивидуально-личностных представлений студентов, поведения преподавателя, приемов обучения, которые он применяет (проблемные задания, деловые игры, использование ИКТ, дискуссии и пр.).

Принцип ситуативно-тематической значимости для профессиональной деятельности основан на профессиональной направленности и ситуативно-тематической организации обучения.

Данный принцип предусматривает учет будущей специальности и профессиональных интересов учащихся на занятиях по иностранному языку. Он предусматривает отбор материала для занятий – тем и ситуаций общения, текстов для чтения, заданий, ориентированных на специальность, координацию разных дисциплин с позиции будущей профессиональной деятельности обучающихся [1, с. 171].

Ситуативно-тематическая организация обучения предполагает такую форму организации занятий, при которой введение и за-

крепление учебного материала осуществляется с использованием тем и ситуаций общения, отражающих содержание избранной специальности.

Так, содержание элективного модульного курса для студентов-экономистов по направлению «Экономика и предпринимательство» реализуется в ситуациях делового, экономического и социально-культурного общения в рамках четырех тем:

1. Предпринимательство и стартовый капитал / *Entrepreneurs and venture capital*.
2. Исследование рынка, маркетинг и конкуренция / *Market opportunities and competition*.
3. Инновационное предпринимательство / *Innovative entrepreneurship*.
4. Ведение бизнеса на международном уровне / *Business climate accross cultures*.

Вышеперечисленные темы коррелируют, соответственно, с профессиональными коммуникативными функциями, реализуемыми в рамках лингвопрагматического принципа функциональности.

Принцип моделирования профессиональных коммуникативных стратегий заключается в такой организации занятий, которая позволяет обучаемым знакомиться с моделями речевого поведения, принятыми в иноязычной деловой культуре, а затем отбирать и создавать аналогичные коммуникативно-речевые структуры для достижения целей профессиональной коммуникации.

Студенты не могут самостоятельно планировать свои речевые действия, адекватные коммуникативным потребностям, если они не участвовали в подобной ситуации общения прежде. Поэтому преподавателю необходимо использовать такие приемы и методы обучения, которые вооружают обучаемых набором моделей устной и письменной коммуникации, типичной для англоязычной деловой среды. Модель в данном контексте мы рассматриваем в значении: образец поведения; пример речевого действия, направленного на достижение определенной цели коммуникации.

Такие модели необходимы при обучении студентов-экономистов написанию деловых писем, протоколов, отчетов, подготовке к деловым переговорам, презентации и пр.

В заключение следует отметить, что разработанные принципы обучения иноязычному профессиональному общению студентов-экономистов в рамках лингвопрагматического подхода определяют:

– содержание профессиональной межкультурной компетенции, формируемой у студентов-экономистов, участвующих в международных программах академической мобильности;

– отбор технологий, приемов и средств обучения в рамках лингвопрагматической модели формирования ПМК;

– координацию профильных дисциплин и практического курса английского языка.

-
1. *Щукин А.Н.* Обучение иностранным языкам: Теория и практика. М, 2010.
 2. *Пассов Е.И.* Методология методики: теория и опыт применения (избранное). Липецк, 2002.
 3. *Шамов А.Н.* Методика обучения иностранным языкам: теоретический курс. Н. Новгород, 2012.
 4. *Сысоев П.В. Евстигнеев М.Н.* Методика обучения иностранному языку с использованием новых информационно-коммуникационных интернет-технологий. Москва; Ростов-на-Дону, 2010.
 5. *Dewey J.* Experience and Education: The 60-th Anniversary Edition. Indianapolis, 1998.
 6. *Полат Е.С., Бухаркина М.Ю.* Современные педагогические и информационные технологии в системе образования. М., 2008.
 7. *Alexander O., Argent S., Spencer J.* EAP Essentials: A teacher's guide to principles and practice. Garnet Publishing Ltd., 2008.
 8. *Акопянц А.М.* Прагмалингводидактические основы обучения иностранным языкам студентов-лингвистов (на материале англ. языка): автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Пятигорск, 2009.
 9. *Барышников Н.В.* Профессиональная межкультурная коммуникация: монография. Пятигорск, 2010.
 10. *Новейший философский словарь / сост. и гл. науч. ред. А.А. Грицанов.* Мн., 2003.

-
1. *Shhukin A.N.* Obuchenie inostrannym jazykam: Teorija i praktika. M, 2010.
 2. *Passov E.I.* Metodologija metodiki: teorija i opyt primeneniya (izbrannoe). Lipeck, 2002.
 3. *Shamov A.N.* Metodika obuchenija inostrannym jazykam: teoreticheskij kurs. N. Novgorod, 2012.
 4. *Sysoev P.V. Evstigneev M.N.* Metodika obuchenija inostrannomu jazyku s ispol'zovaniem novyh informacionno-kommunikacionnyh internet-tehnologij. Moskva; Rostov-na-Donu, 2010.
 5. *Dewey J.* Experience and Education: The 60-th Anniversary Edition. Indianapolis, 1998.

6. *Polat E.S., Buharkina M.Ju.* Sovremennye pedagogicheskie i informacionnye tehnologii v sisteme obrazovanija. M., 2008.
7. *Alexander O., Argent S., Spencer J.* EAP Essentials: A teacher's guide to principles and practice. Garnet Publishing Ltd., 2008.
8. *Akopjanc A.M.* Pragmalingvodidakticheskie osnovy obuchenija inostrannym jazykam studentov-lingvistov (na materiale angl. jazyka): avto-ref. dis. ... d-ra ped. nauk. Pjatigorsk, 2009.
9. *Baryshnikov N.V.* Professional'naja mezhkul'turnaja kommunikacija: monografija. Pjatigorsk, 2010.
10. Novejsnij filosofskij slovar' / sost. i gl. nauch. red. A.A. Gricanov. Mn., 2003.

Поступила в редакцию 17.12.2013 г.

UDC 811.111

PRINCIPLES OF ENGLISH SPECIFIC PURPOSES TEACHING TO STUDENTS OF ECONOMICS WITHIN LINGUAPRAGMATIC APPROACH

Alfiya Ildarovna MOSALOVA, Tambov State University named after G.R. Derzhavin, Tambov, Russian Federation, Post-graduate Student, of Linguistics and Linguodidactics Department; Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russian Federation, Senior Lecturer of Teaching Methodics of Foreign Languages and Cultures, e-mail: amosalova@yahoo.com

The theoretical principles, which provide grounds for teaching English for professional communication to exchange students of economics within the linguapragmatic approach are considered. The proposed system fully complies with the hierarchy of EFL teaching principles suggested by Professor E.I. Passov, and falls into four levels: 1) common principles of didactics; 2) common principles of EFL teaching; 3) specific principles of EFL teaching; 4) principles of ESP teaching. The first two levels provide succession in EFL teaching and determine the ESP content as a means of upbringing a multicultural personality. The third level reveals the theoretical bases for the application of pragmatic linguistics to EFL teaching. The fourth level includes the following teaching principles such as functional nature of verbal communication, professional motivation, situational and subject significance for a future profession, model-mentoring of professional communication strategies which are developed by the author in order to theoretically justify the linguapragmatic model of professional intercultural competence development of exchange students of economics.

Key words: linguapragmatic approach; teaching principles; ESP teaching; professional intercultural competence; academic mobility.